

# LĪGUMS Nr.2-10/14

## Bukletu izplatīšana lidmašīnās

Daugavpilī,

2014. gada 27.februārī

**Latgales plānošanas reģions**, reģistrācijas Nr.90002181025, juridiskā adrese Atbrīvošanas aleja 95, Rēzekne, LV-4601, turpmāk tekstā „PASŪTĪTĀJS”, administrācijas vadītājas Ivetas Maļinas- Tabūnes personā, kura rīkojas saskaņā ar Latgales plānošanas reģiona Nolikumu, no vienas puses, un

Air Baltic Corporation AS Reģ. Nr. 4003245752, Starptautiskā Lidosta Rīga, Mārupes novads, LV-1053, tās valdes locekļu Vitolda Jakovļeva un Martin Sedlacky personā, kuri darbojas uz pilnvaras pamata (turpmāk tekstā – IZPILDĪTĀJS), no otras puses,

saskaņā ar publiskā iepirkuma „Bukletu izplatīšana lidmašīnās” ID.Nr. LPR/2014/4/T/ENPI, (turpmāk tekstā - iepirkums) rezultātiem,

noslēdz līgumu par sekojošo (turpmāk tekstā - Līgums):

### 1. Līguma priekšmets

1.1. PASŪTĪTĀJS uzdod un IZPILDĪTĀJS apņemas ar saviem materiālajiem un tehniskajiem līdzekļiem, ievērojot šī Līguma noteikumus un saskaņā ar Tehnisko specifikāciju (Līguma 1.pielikums) izvietot bukletu „Latgale vieno!” lidmašīnās (turpmāk tekstā saukts – PAKALPOJUMS).

### 2. PAKALPOJUMA nodošanas - pieņemšanas kārtība

2.1. IZPILDĪTĀJS apņemas PAKALPOJUMU nodrošināt 1 mēnesi 2014.gada februārī- martā.

2.2. PAKALPOJUMA izpildi Puses noformē ar pieņemšanas – nodošanas aktu.

2.3. PASŪTĪTĀJS 10 (desmit) darba dienu laikā no nodošanas - pieņemšanas akta par izpildītu PAKALPOJUMU saņemšanas:

2.3.1. pieņem no IZPILDĪTĀJA PAKALPOJUMU, parakstot pieņemšanas - nodošanas aktu un iesniedz vienu tā eksemplāru IZPILDĪTĀJAM;

2.3.2. vai rakstiski izklāsta visus savus iebildumus, pretenzijas, nepieciešamos papildinājumus un labojumus par PAKALPOJUMA izpildi, un iesniedz IZPILDĪTĀJAM parakstītu pretenziju. Šādā gadījumā:

2.3.2.1. Puses sastāda un paraksta aktu, kurā vienojas par pasākumiem, kas veicami attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļas trūkumu novēršanu un labojumu izdarīšanu tajā atbilstoši PASŪTĪTĀJA prasībām un to izpildes termiņiem. IZPILDĪTĀJAM ir pienākums aktā noteiktajos termiņos nodrošināt nepieciešamo pasākumu veikšanu attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļu;

2.3.2.2. pēc nepieciešamo pasākumu veikšanas attiecībā uz nekvalitatīvo PAKALPOJUMU vai tā daļu IZPILDĪTĀJS atkārtoti iesniedz PAKALPOJUMU PASŪTĪTĀJAM atbilstoši šī Līguma 2.2.punktam, kas veic tā saskaņošanu atbilstoši šī Līguma 2.3. punktā noteiktajai kārtībai.

2.4. IZPILDĪTĀJAM ir pienākums patstāvīgi segt visas izmaksas, kas tam radušās saistībā ar papildinājumiem un labojumiem, kas veicami saskaņā ar PASŪTĪTĀJA norādījumiem attiecībā uz nekvalitatīvi sagatavoto PAKALPOJUMU, par kuru atbilstoši šī Līguma 2.3.2.apakšpunktā noteiktajai kārtībai ir izvirzītas pretenzijas.

2.5. Gadījumā, ja PAKALPOJUMS vai tā daļa tika nodrošināta nekvalitatīvi, tas neatbilst Līguma un/vai normatīvo aktu prasībām, un novērst trūkumus vai veikt labojumus nav iespējams, PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs pieņemt PAKALPOJUMU ar piezīmēm, kuras tas izklāsta

rakstiski. PASŪTĪTĀJAM nav pienākumu saņemt IZPILDĪTĀJA piekrišanu piezīmju izdarīšanai.

### **3. Līgumcena un norēķinu kārtība**

3.1. Līgumcena sastāda EUR 10 000.00 (desmit tūkstoši EUR 00 centi), neskaitot PVN. PVN 21% ir EUR 2100.00 (divi tūkstoši viens simts EUR 00 centi). Līguma summa pavisam kopā sastāda EUR 12 100.00 (divpadsmit tūkstoši viens simts EUR 00 centi).

3.2. Šī Līguma 3.1.apakšpunktā norādītā līgumcena ir maksimālā summa, kāda var tikt samaksāta IZPILDĪTĀJAM saskaņā ar šo Līgumu.

3.3. PASŪTĪTĀJS samaksā IZPILDĪTĀJAM par PAKALPOJUMU Līguma 3.1.apakšpunktā paredzēto summu 15 (piecpadsmit) dienu laikā pēc Pušu pieņemšanas – nodošanas akta abpusējas parakstīšanas un IZPILDĪTĀJA rēķina saņemšanas dienas.

3.4. Samaksa par Līgumā noteikto PAKALPOJUMU tiek veikta eiro (EUR), pārskaitot naudu uz IZPILDĪTĀJA norādīto bankas norēķinu kontu.

3.5. Visi ar PAKALPOJUMA veikšanu saistītie izdevumi, kas IZPILDĪTĀJAM rodas, nodarbinot PAKALPOJUMA izpildē iesaistīto personālu un ekspertus, ir iekļauti šī Līguma 3.1.apakšpunktā norādītajās cenās.

### **4. Pušu tiesības un pienākumi**

4.1. PASŪTĪTĀJA pienākumi:

4.1.1. ievērot šī Līguma noteikumus, iespēju robežās nodrošināt IZPILDĪTĀJU ar visu informāciju, kas nepieciešama šī Līguma izpildei, kā arī nodrošināt PASŪTĪTĀJA atbildīgo darbinieku līdzdalību šī Līguma izpildē, lai nodrošinātu pienākumu izpildi no PASŪTĪTĀJA puses;

4.1.2. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību izskatīt IZPILDĪTĀJA sagatavoto PAKALPOJUMU atbilstību šī Līgumā noteiktajām prasībām un sniegt attiecīgus komentārus un papildinājumus vai pretenzijas šajā Līgumā noteiktajā kārtībā;

4.1.3. saskaņā ar šajā Līgumā noteikto kārtību pieņemt IZPILDĪTĀJA atbilstoši šī Līguma prasībām izpildīto PAKALPOJUMU un veikt par to samaksu;

4.1.4. veikt kontroli par šī Līguma izpildi. Šim mērķim var tikt pieaicināti speciālisti un eksperti.

4.2. IZPILDĪTĀJA pienākumi:

4.2.1. ievērot šī Līguma noteikumus;

4.2.2. sadarboties ar PASŪTĪTĀJA projekta vadītāju un pēc PASŪTĪTĀJA projekta vadītāja pieprasījuma sniegt PASŪTĪTĀJA pieprasīto informāciju rakstiski ne vēlāk kā 2 (divu) dienu laikā pēc attiecīga pieprasījuma saņemšanas no PASŪTĪTĀJA projekta vadītāja;

4.3. Puses apņemas nekavējoties rakstveidā informēt viena otru par jebkādam grūtībām šī Līguma izpildes procesā, kas varētu aizkavēt savlaicīgu PAKALPOJUMA veikšanu un Līguma izpildi.

4.4. Puses apliecina, ka tām ir visas nepieciešamās pilnvaras un tiesības, lai slēgtu šo Līgumu, kā arī tām nav zināmi nekādi tiesiski vai faktiski šķēršļi vai iemesli, kas jebkādā veidā ietekmētu vai aizlieltu uzņemties šajā Līgumā minēto pienākumu izpildi.

4.5. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka ir iepazinies ar šī Līguma noteikumiem un atzinis tos par saistošiem un izpildāmiem. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka viņa rīcībā atrodas pietiekami daudz darbinieku un nepieciešamo materiālo resursu, kā arī citu līdzekļu, lai savlaicīgi un kvalitatīvi veiktu visus šajā Līgumā noteiktos pienākumus.

4.6. IZPILDĪTĀJS apliecina, ka tā darbinieki vai citas personas, kas ir vai būs iesaistīti šī Līguma izpildē ir vai tiks iepazīstināti ar nosacījumiem par konfidencialitāti pirms darba uzsākšanas.

4.7. Ja vienas Puses saistību izpildes nokavējums (tikai tāds nokavējums, kas ietekmē otras Puses spējas izpildīt savas saistības) liedz otrai Pusei veikt savlaicīgu saistību izpildi, termiņš otras

Puses saistību izpildei tiek pagarināts par pirmās Puses nokavēto laikposmu. Pusei, kura prasa, lai minēto apstākļu dēļ tiktu pagarināts saistību izpildes termiņš, ir pienākums iesniegt pierādījumus, kuri apliecina otras Puses saistību izpildes nokavējuma faktu.

## **5. Pušu sadarbība un pilnvarotās personas**

5.1. Šī Līguma izpildei katra Puse nozīmē vienu vai vairākus pārstāvjus, kuru pienākums ir vadīt un sekot šī Līguma izpildei, tai skaitā pārbaudīt un pieņemt PAKALPOJUMU, informēt par šī Līguma izpildi gan savu, gan otru Pusi.

5.2. PASŪTĪTĀJA nozīmētais (-tie) pārstāvis Sarmīte Teivāne, tālrunis: +37129118992, e-pasta adrese: [sarmite.teivane@latgale.lv](mailto:sarmite.teivane@latgale.lv).

5.3. IZPILDĪTĀJA nozīmētais (-tie) pārstāvis (-vji): Elīna Prāve, tālrunis: +37129198705, e-pasta adrese: [ekv@airbaltic.lv](mailto:ekv@airbaltic.lv)

5.4. Pārstāvju nomainīšanas gadījumā otra Puse par to tiek rakstveidā informēta 3 (trīs) darba dienu laikā.

5.5. Jebkurš oficiāls paziņojums, lūgums, pieprasījums vai cita informācija (izņemot tehniskas dabas informāciju) šī Līguma sakarā tiek iesniegta rakstveidā un tiek uzskatīta par iesniegtu vai nosūtītu tai pašā dienā, ja tā nosūtīta pa faksu vai oficiālo e-pasta adresi, vai nodota personīgi otrai Pusei, ko tas apstiprina ar parakstu. Ja paziņojums nosūtīts kā reģistrēts pasta sūtījums, tad uzskatāms, ka šāds sūtījums ir saņemts 7. (septītajā) dienā pēc tā nodošanas pastā. Visi paziņojumi Pusēm tiek nosūtīti uz šajā Līgumā norādītajām adresēm.

## **6. Līguma izpilde**

6.1. IZPILDĪTĀJS ir izpildījis šī Līguma saistības pēc visu šajā Līgumā un tā pielikumos norādīto PAKALPOJUMU izpildes atbilstoši šī Līguma 2.1.punktā noteiktajiem nodošanas termiņiem, to saskaņošanas atbilstoši šī Līguma 2.2.punktā noteiktajai kārtībai un pieņemšanas, ko apliecina Pušu parakstīti pieņemšanas – nodošanas akti.

6.2. PASŪTĪTĀJS izpildījis šī Līguma saistības pēc šī Līguma 3.punktā noteikto maksājumu veikšanas.

## **7. Pušu atbildība**

7.1. IZPILDĪTĀJS veic PAKALPOJUMU šajā Līgumā noteiktajā apjomā un termiņā un atbilstoši PASŪTĪTĀJA norādījumiem.

7.2. IZPILDĪTĀJS garantē, ka PAKALPOJUMU veiks rūpīgi, profesionāli un prasmīgi. IZPILDĪTĀJS apņemas novērst jebkuru neatbilstību ar noteikumu, ka PASŪTĪTĀJS rakstveidā informē IZPILDĪTĀJU šajā Līgumā noteiktajā kārtībā.

7.3. Noteikto termiņu, par kuriem Puses ir vienojušās saskaņā ar šī Līguma 2.1. punktu, neievērošanas gadījumā IZPILDĪTĀJS apņemas maksāt līgumsodu 0,2 % apmērā no Līguma 3.1.punktā norādītas Līguma summas par katru nokavēto dienu.

7.4. Līgumsoda samaksa šī Līguma 7.3.punktā norādītajā gadījumā neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no tā saistību pilnīgas izpildes.

7.5. Līguma 2.5.apakšpunkta gadījumā PASŪTĪTĀJS ir tiesīgs samazināt par PAKALPOJUMU izmaksājamo summu līdz 20% no Līguma 3.1.apakšpunktā paredzētās summas atkarībā no neatbilstības (trūkuma) rakstura.

7.6. Pieņemšanas - nodošanas akta parakstīšana neatbrīvo IZPILDĪTĀJU no atbildības par veikto PAKALPOJUMU kvalitāti.

## **8. Konfidencialitātes nosacījumi**

8.1. Puses apņemas neizpaust finansiālu un citu informāciju, kas kļuvusi zināma Līguma rezultātā un var kaitēt Pušu interesēm. Šādas informācijas izpaušana trešajām personām vai publicēšana ir atļauta tikai Pusēm savstarpēji rakstiski vienojoties.

## **9. Nepārvaramas varas apstākļi**

9.1. Puse tiek atbrīvota no atbildības par pilnīgu vai daļēju Līgumā paredzēto saistību neizpildi, ja šāda neizpilde ir notikusi nepārvaramas varas iestāšanās rezultātā pēc Līguma parakstīšanas dienas kā posts vai nelaime, kuru nebija iespējams ne paredzēt, ne novērst. Šāda nepārvaramā vara ietver sevī notikumus, kuri iziet ārpus Pušu kontroles un atbildības (dabas katastrofas, ūdens plūdi, ugunsgrēks, zemestrīce un citas stihiskas nelaimes, kā arī karš un karadarbība, streiki, Latvijas valsts varas un pārvaldes institūciju, kā arī pašvaldību institūciju pieņemtie normatīvie akti un norādījumi un citi apstākļi, kas neiekļaujas Pušu iespējamās kontroles robežās).

9.2. Pusei, kas nokļuvusi nepārvaramas varas apstākļos, bez kavēšanās jāinformē par to otra Puse rakstiski 3 (trīs) darba dienu laikā pēc nepārvaramas varas iestāšanās un, ja tas ir iespējams, ziņojumam jāpievieno izziņa, kuru izsniegušas kompetentas iestādes un kura satur minēto apstākļu apstiprinājumu un raksturojumu.

9.3. Ja minēto apstākļu dēļ Līgums nedarbojas ilgāk par 3 (trīs) mēnešiem, katrai Pusei ir tiesības atteikties no Līguma izpildes, par to rakstveidā brīdinot otru Pusi vismaz 15 (piecpadsmit) dienas iepriekš. Šajā gadījumā neviena Līguma Puse nevar prasīt atlīdzināt zaudējumus, kas radušies Līguma laušanas rezultātā.

## **10. Strīdu izskatīšanas kārtība**

10.1. Puses domstarpības, kas saistītas ar šajā Līgumā paredzēto saistību izpildi, risina vienošanās ceļā. Vienošanos noformē rakstveidā.

10.2. Ja Puses nevar vienoties, strīdu nodod izskatīšanai Latvijas Republikas tiesā normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā, piemērojot Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus.

10.3. Strīdi vai domstarpības Pušu starpā neatbrīvo tos no saistību, kas noteiktas šajā Līgumā, izpildes.

## **11. Noslēguma noteikumi**

11.1. Līgums stājas spēkā dienā, kad to parakstījušas abas Puses, un darbojas līdz saistību pilnīgai izpildei.

11.2. Par Līguma grozījumiem un papildinājumiem Puses vienojas rakstveidā. Grozījumi un papildinājumi stājas spēkā pēc to abpusējas parakstīšanas un tie kļūst par šī Līguma neatņemamu sastāvdaļu.

11.3. PASŪTĪTĀJAM ir tiesības ar vienpusēju paziņojumu izbeigt šo Līgumu, ja:

11.3.1. IZPILDĪTĀJS nepilda šī Līguma noteikumus un neveic PAKALPOJUMU atbilstoši šī Līguma noteikumiem un PASŪTĪTĀJA norādījumiem;

11.3.2. tam mainījās apstākļi (finansējums, nepieciešamība, utt.).

11.4. Līgums atspoguļo Pušu vienošanos attiecībā uz Līguma priekšmetu un atceļ visas iepriekšējās sarunas, saraksti un vienošanās, kas pastāvējusi starp Pusēm līdz Līguma parakstīšanai attiecībā uz Līguma priekšmetu.

11.5. Kādam no Līguma noteikumiem zaudējot spēku normatīvo aktu grozījumu gadījumā, Līgums nezaudē spēku tā pārējos punktos, un šajā gadījumā Pušu pienākums ir piemērot Līgumu atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.

11.6. Ja kādai no Pusēm tiek būtiski mainīts juridiskais statuss, Pušu amatpersonu paraksta tiesības, īpašnieki vai vadītāji, vai kādi Līgumā minētie Pušu rekvizīti, tālruna, faksa numuri, e-pasta adreses, adreses u.c., tad tā nekavējoties rakstiski paziņo par to otrai Pusei. Ja Puse neizpilda šī apakšpunkta noteikumus, uzskatāms, ka otra Puse ir pilnībā izpildījusi savas saistības, lietojot Līgumā esošo informāciju par otru Pusi.

11.7. Pušu reorganizācija vai to vadītāju maiņa nevar būt par pamatu Līguma pārtraukšanai vai izbeigšanai. Gadījumā, ja kāda no Pusēm tiek reorganizēta, Līgums paliek spēkā un tā noteikumi ir saistoši Pušu tiesību pārņēmējam. Izpildītājs brīdina Pasūtītāju par šādu apstākļu iestāšanos 1 (vienu) mēnesi iepriekš.

11.8. Neviena no Pusēm nedrīkst nodot savas tiesības, kas saistītas ar Līgumu un izriet no tā, trešajam personām bez otras Puses rakstiskas piekrišanas.

11.9. Līgums sastādīts latviešu valodā uz 5 (piecām) lapām, ar vienu pielikumu kopā uz 6 (sešām) lapām un parakstīts 2 (divos) eksemplāros ar vienādu juridisko spēku, katrai Pusei pa vienam eksemplāram.

## 12. Pušu rekvizīti

### **PASŪTĪTĀJS:**

**Latgales plānošanas reģions**

Reģ. Nr. 90002181025

Atbrīvošanas aleja 95,

Rēzekne, LV-4601

Banka: Valsts Kase

Kods: TREL LV22

Konts: LV80TREL921062901700B

Administrācijas vadītāja

### **IZPILDĪTĀJS:**

**Air Baltic Corporation AS**

Reģ.Nr. 40003245752

Lidosta „Rīga”, Mārupes nov., LV-1053

Banka: AS Swedbank

Kods: HABALV22

Konts: LV80HABA0001408031384

Valdes loceklis

---

/I.Maļina- Tabūne/

z.v.

---

/V.Jakovļevs/

---

/M.Sedlacky/

z.v.

### Tehniskā specifikācija

**Latgales plānošanas reģions**, reģistrācijas Nr.90002181025, juridiskā adrese Atbrīvošanas aleja 95, Rēzekne, LV-4601, turpmāk tekstā „PASŪTĪTĀJS”, administrācijas vadītājas Ivetas Maļinas-Tabūnes personā, kura rīkojas saskaņā ar Latgales plānošanas reģiona Nolikumu, no vienas puses, un

Air Baltic Corporation AS Reģ. Nr. 4003245752, Starptautiskā Lidosta Rīga, Mārupes novads, LV-1053, tās valdes locekļu Vitolda Jakovļeva un Martin Sedlacky personā, kuri darbojas uz pilnvaras pamata (turpmāk tekstā – IZPILDĪTĀJS), no otras puses,

vienojas par šādu PAKALPOJUMA tehnisko specifikāciju:

|  |
|--|
| Izvietot bukletu „Latgale vieno!” angļu valodā lidmašīnās, lai tie būtu pieejami katram lidmašīnas pasažierim.   |
| Galamērķu skaits, kuros jāizvieto buklets: ne mazāk kā 40;   |
| Izvietojamo eksemplāru skaits: 20 000 eksemplāri;  |
| Reisu skaits, kuros jāizvieto buklets: ne mazāk kā 3100;   |
| Izvietošanas laika periods: 1 mēnesis 2014.gada februārī- martā.   |
| Pēc izvietošanas iesniegt Pasūtītājam foto pierādījumus par to, ka bukleti tika izvietoti lidmašīnās. Vismaz 8 dažādas fotogrāfijas elektroniskā veidā jāiesūta uz norādīto e-pastu. Pēc izvietošanas iesniegt Pasūtītājam reisu sarakstu, kuros tika izvietoti bukleti. |

**PASŪTĪTĀJS:**

**Latgales plānošanas reģions**  
Reģ. Nr. 90002181025  
Atbrīvošanas aleja 95,  
Rēzekne, LV-4601  
Banka: Valsts Kase  
Kods: TREL LV22  
Konts: LV80TREL921062901700B  
Administrācijas vadītāja

z.v.

\_\_\_\_\_  
/I.Maļina- Tabūne/

**IZPILDĪTĀJS:**

**Air Baltic Corporation AS**  
Reģ.Nr. 40003245752  
Lidosta „Rīga”, Mārupes nov., LV-1053  
Banka: AS Swedbank  
Kods: HABALV22  
Konts: LV80HABA0001408031384

Valdes loceklis

z.v.

\_\_\_\_\_  
/V.Jakovļevs/

\_\_\_\_\_  
/M.Sedlacky/